

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1992-1993

23 DECEMBER 1992

HERZIENING VAN DE GRONDWET

Herziening van artikel 117 van de Grondwet, om een tweede lid toe te voegen dat eventueel de in het eerste lid opgenomen voorzieningen uitbreidt tot de lekenconsulenten
(Verklaring van de wetgevende macht, zie «Belgisch Staatsblad» nr. 206 van 18 oktober 1991)

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1992-1993

23 DECEMBRE 1992

REVISION DE LA CONSTITUTION

Révision de l'article 117 de la Constitution, en y ajoutant un alinéa 2 élargissant éventuellement aux conseillers laïques les dispositions de l'alinéa 1^{er}
(Déclaration du pouvoir législatif, voir le «Moniteur belge» n° 206 du 18 octobre 1991)

DOOR DE COMMISSIE
AANGENOMEN TEKST
(ONGEWIJZIGD)

Enig artikel

Aan het artikel 117 van de Grondwet wordt een tweede lid toegevoegd, luidende:

«De wedden en pensioenen van de afgevaardigden van de door de wet erkende organisaties die morele diensten verlenen op basis van een niet-confessionele levensbeschouwing, komen ten laste van de Staat; de daartoe vereiste bedragen worden jaarlijks op de Rijksbegroting uitgetrokken.»

TEXTE ADOPTE
PAR LA COMMISSION
(INCHANGE)

Article unique

A l'article 117 de la Constitution, il est ajouté un second alinéa, libellé comme suit:

«Les traitements et pensions des délégués des organisations reconnues par la loi qui offrent une assistance morale selon une conception philosophique non confessionnelle sont à la charge de l'Etat; les sommes nécessaires pour y faire face sont annuellement portées au budget de l'Etat.»

(VERTALING)
(TRADUCTION)

Einziger Artikel

In Artikel 117 der Verfassung wird ein zweiter Absatz mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

«Die Gehälter und Pensionen der Vertreter der durch Gesetz anerkannten Organisationen, die moralischen Beistand aufgrund einer nichtkonfessionellen Weltanschauung bieten, gehen zu Lasten des Staates; die dazu erforderlichen Beträge werden jährlich in den Haushaltsplan des Staates eingesetzt.»

R. A 15583*Zie:*

Gedr. St. van de Senaat:

100-3/1° (B.Z. 1991-1992): Voorstel van de heer Lallemand c.s.
100-3/2° (B.Z. 1991-1992): Verslag.

R. A 15583*Voir:*

Documents du Sénat:

100-3/1° (S.E. 1991-1992): Proposition de M. Lallemand et consorts.
100-3/2° (S.E. 1991-1992): Rapport.